

理想国

ginist

# 圣雅各之路朝胜记

啸声 著



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS  
广西师范大学出版社

EN EL CAMINO DE SANTIAGO  
SUR LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES

# 圣雅各之路朝胜记

啸声 著

图书在版编目(CIP)数据

圣雅各之路朝胜记 / 啸声著. — 桂林: 广西师范大学出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5495-2495-2

I. ①圣… II. ①啸… III. ①文化遗产 - 介绍 - 法国 - 中世纪

②文化遗产 - 介绍 - 西班牙 - 中世纪 IV. ①K885.08

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第195079号

广西师范大学出版社出版发行

桂林市中华路22号 邮政编码: 541001

网址: www.bbtpress.com

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

发行热线: 010-64284815

小森印刷(北京)有限公司印刷

开本: 889mm × 1194mm 1/16

印张: 27.5 字数: 145千字

2012年9月第1版 2012年9月第1次印刷

定价: 168.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

## 前言

在东方，有一条丝绸之路，不仅是沟通东西方的商贸要道，而且是连接东西方的文化通衢，一路之上的艺术胜迹宛如串连起来的璀璨明珠，构成人类文化史上的灿烂辉煌而受举世景仰。这是我们中华民族的骄傲。

无独有偶，在西方，一条因朝圣而形成的圣雅各之路，同样是凝聚智慧、传播文化、浓缩历史的康庄大道，一路之上的艺术胜迹仿佛星汉灿烂，同样构成人类文化史上的空前景象而至今焕发出炫目的光华。这是西方人对世界的贡献，是人类共同财富。

囿于历史的偏见，圣雅各之路的光辉曾经暗淡，遭人遗忘；又因文化隔膜，它甚至没有出现在我们的视野之内。现在不同了。今人修正了自己的眼光，能够历史地审视过去；而我们，也终于知道世上还有一条可与丝绸之路相提并论的圣雅各之路，并且将自己的眼光投射过去。

我们不是有神论者，但却尊重他人的信仰。我们踏上圣雅各之路，不为朝觐这位基督门徒的遗骸，是要对因他而成就的艺术辉煌作虔诚的探访。

圣雅各之路的终点只有一个，即西班牙孔波斯特拉的圣雅各大教堂。可是，通往那里的路线却有许多条。它们起始于西欧、中欧、南欧和北欧的许多地方，几乎把整个欧洲都网罗在内。除了少数海路，陆路都要经由法兰西，并在其境汇合成四条干线，再延伸至西班牙，又合并为一南一北二线，直抵孔波斯特拉。鉴于这一情形，圣雅各之路的文化内涵及其包容性，要远远超出一个民族或一个国家的范畴；我们的探访，正是要从访问艺术中探寻西方文明更深层的东西。

踏上自法至西诸线，我们将会遇到比比皆是数百年沧桑巨变后的中古遗存。这部《圣雅各之路朝“胜”记》，旨在同大家一道浏览那些艺术杰作，在走出认识误区后享受这宗无比珍贵的西方精神财富——诚然，本书不可能囊括一切精彩，只能择要介绍，因为各处的精彩太丰富；不过，笔者行路读书，亲访亲历，自信能够为读者诸君当好圣雅各之路的向导。

书中所谈论的艺术，是西方中世纪的罗曼艺术和哥特艺术，特别是前者。中世纪艺术曾获“黑暗时代愚昧野蛮艺术”的恶谥而长期遭到唾弃，这断然是历史的局限。局限的形成，是将文艺复兴反映人本主义思想的写实艺术奉为圭臬，视作衡量一切的绝对标

准，借以贬低甚至否定其他艺术的偏见所致。这种局限的背后，其实是错误地将自然界的进化论搬到人文领域，以“发展”之说看待艺术的新旧之变，断言新必胜旧，今必胜昔，以此充当日自我存在的绝对理由，岂不荒谬之极！殊不知，反映人类的生存现状，表现人类的精神世界和心灵诉求，远非写实体系所能穷尽。中世纪艺术虽说主要服务于宗教，但终究还是对人生的折射和心灵的表白。在历史局限面前，不但西方中世纪艺术被否定，而且连讲究“传神”甚于“形似”的中国艺术体系也受到牵连，以致中国艺术的现代演变堕入窘境。我们踏上圣雅各之路，以克服历史局限的眼光，看到中世纪西方人创造的灿烂辉煌，非但不难理解，反而觉得亲切。时空遥远而心灵相通：这是一个十分有趣而极具研究价值的现象。

谈艺术，必得相配图像，否则沦为空谈。本书图片，基本上由笔者在考察中拍摄；只有极少数，因拍摄条件限制，不得已使用他人作品，但均标明出处。

精彩在前，闲话少说。我们这就上路，一起去领略那边的别样风光。

绪 论

一 雅各其人与朝圣由来

- 001 ..... 第一节 雅各其人
- 003 ..... 第二节 朝圣由来
- 004 ..... 第三节 历史作用与现实意义
- 005 ..... 第四节 朝圣标志扇贝

二 中古艺术浅说

- 006 ..... 第一节 罗曼艺术
- 009 ..... 第二节 哥特艺术

---

• 上卷 法兰西 •

---

013 ..... 第一章 图尔线

016 .. 第一节 图尔与马丁

圣马丁教堂—圣朱利安教堂—圣加蒂安大教堂

018 .. 第二节 都兰地区的中世纪壁画

蒙图瓦尔圣吉尔礼拜堂—拉瓦丹圣杰内斯教堂—旺多姆圣三一修院教堂—  
阿雷纳加尔默罗山圣母教堂—闲田圣雅各教堂—塔旺圣尼古拉教堂

034 .. 第三节 普瓦蒂埃与奚拉里

大圣奚拉里教堂—大圣母教堂—圣约翰洗礼堂—圣彼得大教堂

041 .. 第四节 肖维尼、圣萨万与蒙莫里永

肖维尼圣彼得教堂—圣萨万修院教堂—蒙莫里永(圣母教堂、圣洛伦索教堂、骨殖堂)

051 .. 第五节 梅尔与奥尔内

梅尔(圣奚拉里教堂、圣萨维尼安教堂、圣彼得教堂)—奥尔内圣彼得教堂

058 .. 第六节 桑特

圣优特罗庇乌斯教堂—圣马利亚女修院教堂—圣彼得大教堂

062 .. 第七节 夏德纳克

夏德纳克教堂

066 .. 第八节 昂古莱姆

圣彼得大教堂

069 .. 第九节 波尔多

圣安得烈大教堂

071 .. 第十节 达克斯旁圣保罗

达克斯旁圣保罗教堂

075 …… **第二章 利摩日线**

076 ··· **第一节 韦兹莱与抹大拉的马利亚**

圣抹大拉的马利亚修院教堂—圣佩尔圣母教堂

084 ··· **第二节 欧坦与拉撒路**

圣拉撒路大教堂

090 ··· **第三节 圣雷韦里安**

圣雷韦里安教堂

094 ··· **第四节 卢瓦尔河畔夏里泰**

夏里泰圣母教堂

098 ··· **第五节 布尔日**

圣司提反大教堂—雅各·科尔府

107 ··· **第六节 内韦尔**

圣司提反教堂—圣基里科斯与圣尤利塔大教堂

112 ··· **第七节 诺昂—维克与加吉莱斯**

诺昂—维克圣马丁教堂—加吉莱斯圣母教堂

121 ··· **第八节 三圣徒与三城镇**

圣诺布拉的莱奥纳尔教务会教堂—罗卡马杜尔圣阿马杜尔教堂—利摩日圣马夏尔地下墓室

127 ··· **第九节 索利尼亚克**

索利尼亚克修院教堂

129 ··· **第十节 佩里格与弗龙**

圣弗龙大教堂—城市圣司提反教堂

133 ··· **第十一节 圣塞韦尔**

圣塞韦尔修院教堂

135 …… **第三章 勒普伊线**

136 ··· **第一节 勒普伊**

圣母大教堂—埃居尔圣米迦勒礼拜堂

145 ··· **第二节 孔克与福瓦**

圣福瓦修院教堂

158 ··· **第三节 菲雅克与圣基里科斯拉波皮**

菲雅克—圣基里科斯拉波皮

160 ··· **第四节 苏亚克与博利厄**

苏亚克圣彼得修院教堂—博利厄圣彼得修院教堂

168 ··· **第五节 卡奥尔**

圣司提反大教堂—瓦朗特雷桥

171 ··· **第六节 穆瓦萨克**

圣彼得修院教堂

189 ····· 第四章 图卢兹线

190 ··· 第一节 阿尔

圣特罗菲姆大教堂—圆形竞技场

197 ··· 第二节 圣吉尔

加尔圣吉尔修院教堂

204 ··· 第三节 埃格莫特

沙丘圣母教堂

206 ··· 第四节 荒野圣吉莱姆

荒野圣吉莱姆修院教堂

211 ··· 第五节 纳尔榜

圣保罗与圣塞尔吉乌斯教堂—圣胡斯托与圣帕斯托尔大教堂—大主教府

214 ··· 第六节 卡尔卡松

圣纳扎里奥教堂

216 ··· 第七节 图卢兹

圣塞尔南教会教堂—多明我会教堂—奥古斯丁会修士博物馆

---

• 下卷 西班牙 •

---

241 ····· 第五章 加泰罗尼亚线

242 ··· 第一节 罗达、里波利与女院长圣约翰隐修院

罗达圣彼得隐修院—里波利圣马利亚修院教堂—女院长圣约翰隐修院

251 ··· 第二节 赫罗纳

赫罗纳大教堂—鸡叫圣彼得修院教堂—阿拉伯浴室

268 ··· 第三节 巴塞罗那

田野圣保罗教堂—圣欧拉利亚大教堂—加泰罗尼亚艺术博物馆—圣家族教堂

287 ··· 第四节 塔拉萨

圣彼得教堂—圣米迦勒洗礼堂—圣马利亚教堂

294 ··· 第五节 巴列斯与科尔韦拉

巴列斯圣库加特隐修院—科尔韦拉圣庞斯教堂

298 ··· 第六节 塔拉戈纳与莱里达

塔拉戈纳大教堂—莱里达老大教堂



307 ·····	<b>第六章 法兰西之路</b>
308 ···	<b>第一节 哈卡</b> 圣彼得大教堂—主教区罗曼艺术博物馆
318 ···	<b>第二节 拉塞罗斯</b> 圣十字教堂—圣卡普拉西奥教堂
322 ···	<b>第三节 山岩圣约翰隐修院</b>
328 ···	<b>第四节 韦斯卡</b> 老圣彼得教堂—韦斯卡大教堂
336 ···	<b>第五节 桑盖萨</b> 王家圣马利亚教堂
340 ···	<b>第六节 潘普洛纳</b> 圣萨图尔尼诺教堂—圣尼古拉教堂—潘普洛纳大教堂
344 ···	<b>第七节 洛格罗尼奥</b> 王后桥—圣雅各教堂—圣巴多罗买教堂
349 ···	<b>第八节 布尔戈斯</b> 圣马利亚大教堂—圣司提反教堂—圣尼古拉教堂—圣马利亚门
356 ···	<b>第九节 西洛斯圣多明我隐修院</b>
364 ···	<b>第十节 弗罗米斯塔与卡里翁</b> 弗罗米斯塔圣马丁教堂—卡里翁（路上圣马利亚教堂、圣雅各教堂、圣索伊洛隐修院）
380 ···	<b>第十一节 莱昂</b> 圣伊西多尔教务会教堂—教规圣马利亚大教堂—圣马可隐修院
394 ···	<b>第十二节 奥维耶多</b> 草地圣朱利安教堂—纳兰科圣马利亚教堂—利略圣米迦勒教堂
403 ···	<b>第十三节 孔波斯特拉</b> 圣雅各大教堂—萨尔王家圣马利亚教务会教堂—圣哲罗姆学院—天主教双王旅馆— 圣马蒂尼奥·皮纳里奥隐修院
421 ·····	<b>后 记</b>

## 附 图

圣雅各之路法、西诸线（本书作者行程）

## 绪论 一 | 雅各其人与朝圣由来

在踏上圣雅各之路时，毋庸置疑，先要知道雅各是什么人，朝圣如何发生，其兴衰变化、历史作用和现实意义。

### 第一节 雅各其人

关于雅各的记载，最早见于《圣经·新约》的四部《福音书》和《使徒行传》。雅各，又称长雅各（以别于基督另一门徒幼雅各），是耶稣基督同时代人，为西庇太和撒罗米之子，与弟约翰在革尼撒勒湖畔捕鱼为生。他们兄弟与彼得和安得烈兄弟，应耶稣召唤成为其首批门徒。在十二门徒中，彼得、雅各和约翰三人格外受宠于耶稣，得以追随左右，甚至在少数特殊场合如耶稣在他伯山显圣容或在客西马尼作祈祷时都在场。雅各和约翰还被耶稣称作“雷子”。耶稣死后，雅各与其他门徒从圣灵启示而受命为使，传福音，证明耶稣即犹太人久盼的救世主基督，称“使徒”，备受当局迫害（图 I-1）。雅各在公元 44 年逾越节前，被犹太王王大希律之孙希律·亚基帕一世砍头杀害。

关于雅各的种种传说，要到九世纪才开始盛行于阿斯图里亚斯王国（在今西班牙北部）。起因据称是一位在伊里亚弗拉维亚苦修的隐士佩拉希奥，屡见夜空异象并得梦兆，便报告当地主教特奥多米罗（约 813—833 年在任），他们由田野上空一颗明星指引，发现雅各之墓，便于墓上建起教堂，此后才引出关于这位圣徒的诸多说法，后来被收录在《圣雅各书》（又称《卡利斯蒂努斯抄本》，文集成于 1130—1150 年间）、《孔波斯特拉史》（1120—1140 年）和流传更广的瓦拉策的雅各之作《圣徒金传》（1261—1266 年）等数部著作之中。撮要而言，传说大致有：难倒术士黑摩其尼并令其皈依基督、到西班牙传教、在萨拉戈萨见圣母显圣、返耶路撒冷殉教、尸体神奇运到西班牙葬于伊里亚弗拉维亚左近的利布雷东林中；显圣行奇迹如救活缢死者及二死禽，特别是在基督教西班牙抗击穆斯林西班牙的 846 年克拉维霍战斗中以骑马挥剑武士形象显现（图 I-2）激励基督徒大获全胜等。



图 I-1 至图 I-5  
【 啸声摄 】



I-1

I-2 | I-3

图 I-1 圣雅各殉教  
(1130—1170 年, 法国闲  
田圣雅各教堂壁画)

图 I-2 圣雅各驱逐摩  
尔人 (1640—1647 年,  
孔波斯特拉圣马丁·皮  
纳里奥教堂神职祷告席  
壁板浮雕)

图 I-3 朝圣服饰的使  
徒圣雅各像 (十五世纪  
彩绘木雕, 藏西班牙萨  
拉曼卡大教堂博物馆)

雅各，在《圣经·新约》之外作为传说人物，与西班牙结下不解之缘，在那里产生了举世罕见的重大深远影响。

## 第二节 朝圣由来

由于基督教建教初期备受罗马帝国严酷镇压，造成众多基督徒殉教，基督教世界很快形成崇敬殉教者的虔诚与勇敢的传统，信徒乐于长途跋涉去朝觐他们的遗骸或遗物，既是向圣徒致敬，又是自表虔诚，还往往渴求这些会显圣行奇迹的圣徒们降福祛祸，治病延寿，赦罪赐恩。不少殉教者不仅成为当地的骄傲，而且引来四方的朝圣者。到耶路撒冷朝拜耶稣基督，到罗马朝拜彼得，更是各地基督徒的头等和二等大事。在西班牙“发现”雅各墓，又鉴于雅各作为耶稣爱徒的重要身份，自然受到当地教会和正在顽强抵抗科尔多瓦穆斯林军队的阿斯图里亚斯基督教国王阿方索二世（791—842年在位）的极端重视，因为这是借以提高声望、加强凝聚力的绝好契机。于是，以“田野明星”命名该地（即“孔波斯特拉”），在墓上建教堂，兴朝圣之风。而且，旋即又出现雅各显圣助继位国王拉米罗一世（842—850年在位）于克拉维霍取胜的传说，更为朝圣活动推波助澜。此后，基督教西班牙的“复地运动”就打起“天命神助”的旗号，雅各也因此而成为西班牙举国的主保圣人。

进入十世纪，到孔波斯特拉朝圣逐渐形成热潮，朝圣者超越本地区范围，甚至来自欧洲大半个基督教世界（图 I-3）。孔波斯特拉的圣雅各教堂于是一再重建扩建，从 1075 年当地主教迭戈·佩拉埃斯始建宏伟罗曼大教堂，到十八世纪其巴罗克西立面建成，这座“珍藏”雅各遗骸的大教堂就成了整个基督教世界的第三大朝圣地。朝圣的最高潮在 1100 年至 1400 年期间。此后，对朝拜圣徒遗骸的质疑声浪渐起，到十六世纪，路德和加尔文掀起宗教改革运动，使得朝圣活动冷落下来，直到十八世纪才重又热闹。但是，欧洲十九世纪的革命浪潮，则又将朝圣局限在伊比利亚半岛上。圣雅各之路再度被人记起，是在二十世纪第二次世界大战之后，而且踏上此路的朝圣者越来越多。他们不但来自欧洲各地，而且来自世界的其它角落。进入二十一世纪，圣雅各之路的朝圣活动堪称盛况空前，然而其内涵早已超出了朝拜圣徒遗骸的本义。



图 I-4 圣雅各之路的标志：扇贝（法国荒野圣吉莱姆教堂后的饮水处）

### 第三节 历史作用与现实意义

雅各墓的“发现”，建教堂兴朝圣，这在政、教当局自然有其明确的意图。朝圣者趋之若鹜，或为祈福，或为赎罪，也都有各自的心愿。朝圣之举，毫无疑问，是不折不扣的宗教活动。可是，朝圣一旦成风，势必引出一系列变化。在许多线路特别是干线的大小站上，出现了由各地隐修院兼办的或专门设立的客舍、医院、教堂等设施，以及组织管理朝圣的善会，进而又形成村镇乃至城市，以及相应的规章制度和风尚习俗。由于建设的需要和时代的共识，神职人员、医护人员，尤其是建筑行业的工程主持、石匠、木匠、雕刻师傅、画匠和小工，以及其他各类社会人士，或者专为一地之需而来，或者本身也作为朝圣者而辗转各地，非特促进朝圣热潮，而且加强社会建设和文化交流。这里，教堂，不论属于修院还是教区，也不论是珍藏某圣徒遗骸还是专为朝圣建造，或者二者合一，都承载着诸多历史和文化信息，都在讲述着西方世界在演进中方方面面的故事。

时至今日，圣雅各之路再度热闹（据孔波斯特拉圣雅各大教堂接待方面的统计，不包括普通参观者在内的徒步朝圣者，仅在2003年，就有来自世界各地的七万五千人许），早已不是历史的重演，而是被赋予了多重新的含义。诚然，其中不乏本义上的朝圣者；可是越来越多的人踏上此路，却怀着其他目的，或者从事各类专业考察，或者为了缅怀历史，或者浏览历代艺术胜迹，或者在大自然中强身健体……总之，一路上丰富多彩的历史和文化遗迹，不仅重新引起世人的极

图 I-5 佩里格圣弗龙大教堂入口处的扇贝标志



大关注，而且唤醒生活在一个极端重视物质而精神贫乏、心灵空虚的时代的人心中的隐痛，促使他们从旧信仰曾经创造的辉煌和无可挽回的衰败中，审视过去和思考未来，检验自身和认识世界。

我们来自东方，踏上圣雅各之路，是要去探访那里的艺术胜迹，从美的享受中窥视西方人的灵魂。

#### 第四节 朝圣标志扇贝

走在圣雅各之路上，作为朝圣标志的扇贝，几乎无处不在（图 I-4、I-5）；而在朝圣者身上，扇贝必须缀于帽子、外衣和行囊，并挂在手杖上。

扇贝作为朝圣雅各的专用标志，其起源说法不一。一说是因为雅各曾救起一溺水青年，青年出水后身上缀满扇贝。另一说称雅各尸体运到加利西亚，在阿罗萨河边搁浅，停放在一块后来雕成其石棺的巨石上，而此石则嵌满扇贝。被广泛接受的另一个原因，是在中世纪欧洲，濒临大西洋的孔波斯特拉被视为“地尽头”，朝圣者能够历尽千辛万苦，甚至冒着生命危险（山高水深和强盗野兽），到达目的地，完成心愿后便要带回当地盛产的扇贝，以为纪念和证明；形成风气后，扇贝才成为这种特殊的徽章。



图 II-1 至图 II-6  
【啸声摄】

图 II-1 圣尼古拉复活三教士（十二世纪，法国纳尔堡圣保罗隐修院柱头，现藏于图卢兹奥古斯丁会修士博物馆）

圣雅各之路的艺术胜迹，基本上是中世纪的遗存，而且大半告成于十一世纪和十二世纪，属于艺术史上所谓的“罗曼”时期；但也有不少“哥特”时期的杰作，即罗曼时期与文艺复兴时期之间，十三世纪至十五世纪盛行的另一种艺术的业绩。

我们既然要去朝“胜”，则首先必须摆脱由来已久的偏见，要对中古艺术有一个正确的认识。

## 第一节 罗曼艺术

中世纪艺术，就其本质而言，是一种宗教即基督教艺术。

基督教初创，即遭罗马帝国严厉打击，被迫龟缩在地下墓窟里。即便如此，在墓窟阴暗的墙壁上，开始出现图释教义的艺术，尽管是那样草率粗陋，毫无特色。基督教在发展壮大的漫长过程中，不断寻求适合自己的独特艺术形式。终于，或多或少继承古罗马艺术，在更大程度上接受拜占廷艺术的影响，而且以开放的心态吸收来自东方的游牧民族艺术，甚至借鉴北非文明蕃昌的阿拉伯艺术，

融会贯通而又刻意创新，一种完美表现上帝世界、充分诠释原罪与救赎思想的独立于世的艺术体系即罗曼艺术，大致在十世纪晚期形成。

为了表述思想，即向信徒传播教义，要将超自然和超验的世界展现给他们，罗曼艺术在造型领域，虽然不得不借用现实世界人与物的种种形象，但却绝不把自己局限在严格写实的规范内，而是不拘一格，大胆想象，突破陈规，自行其是。作为一种独特体系，它具备四大特点：一、叙事的破时空即多时空的时空框架；二、阐释的寓意象征手法；三、人物的等级观念；四、造型的夸张变形、风格程式化和抽象符号化等准写实和非写实处理（图 II-1）。这种符号表意体系，不为再现尘世万物的真实，而是借人的所识与所知去创造一个意念中的真实。为此，罗曼艺术的审美趣味不在逼真乱真的酷肖，而在写意会意的神似。

从另一个角度看，罗曼艺术之所以不拘泥于真实再现，还因为它在建筑中的从属地位，而这在雕刻领域尤其突出。作为装饰因素，雕刻师傅必须在工程主持在建筑物上规定的部位去完成自己的工作；这些部位的装饰，则必须遵循不损害建筑功能的原则，只能在颇受局限、甚至很不理想的框架内或背景上展现。最突出的实例，便是罗曼叙事柱头。它们虽然在人的视阈之内，但毕竟体积有限，要在上面展开人物故事，不能不对人物做主次小和头大身小，特别是强调表情的眼与手尤其巨大的大胆变形，辅以哑剧式夸张的动作姿势，又借象征揭示深意，并将这一切都纳入破时空的框架内，为的是令观者一目了然——这正是单一时空内的写实手法所无法做到的。

圣雅各之路上布满罗曼杰作，虽则彼此风格有别，但是本质并无不同，异想天开的故事和饶有趣味的讲述中，漫与偶成的稚拙或别出心裁的优雅中，都蕴含着强大的精神力量，能够超越时空，使我们的心灵受到感应（图 II-2）。

在建筑领域，鉴于技术局限，即大量采用的半圆拱结构承重能力甚差，罗曼建筑物便有厚墙轻盖、肥梁胖柱、低门窄窗等特点，这也成就它在有限高度内结构均衡、比例匀称的观瞻，以及给大面积的浮雕、壁画、挂毯等建筑装饰提供充分发展的优越条件（图 II-3）。

罗曼艺术的发展与基督教各宗派的修会有密切关系，而修院及其教堂大抵设在远离尘嚣的形胜之地。不能否认，罗曼艺术带有浓郁的乡村气息，其宗旨则主要是颂扬上帝的威严与荣光。





II-2

II-3

图 II-2 圣施洗约翰生平诸事（十三世纪，西班牙奥鲁斯圣施洗约翰教堂壁画，现藏于哈卡大教堂罗曼艺术博物馆）

图 II-3 西班牙圣卡普拉塞奥教堂（十二世纪初）

